手ぶくろを買いに

新美南吉＝作・黒井　健＝絵

Eskularruak Erostera

冷たい雪で牡丹色になった子狐の手を見て、母狐は
毛糸の手袋を買ってやろうと思います。
その夜、母狐は子狐の片手を人の手にかえ、銅貨をにぎらせ、
かならず人間の手のほうをさしだすんだよと、
よくよく言いふくめて町へ送り出しました。
はたして子狐は、無事、手袋を買うことができるでしょうか。
新美南吉がその生涯をかけて追求したテーマ
「生存所属を異にするものの魂の流通共鳴」を、今、
黒井健が情感豊かな絵を配して、絵本化しました。

ESKULARRUAK EROSTERA

Itzulpena: Urko Labeaga
(EUSKAL PRESO POLITIKOA)

Urko Labeaga Garcia 1971ean jaio zen Algortan (Getxo, Bizkaia). Soin Hezkuntzako Euskal Erakundean, Gasteizen, burutu zituen ikasketak eta irakasle modura jardun zen Bilbon, Ertzaintzak atxilotu eta espetxeratu zuen arte. Giltzaperaturik dago 1998. urteaz geroztik eta hainbat kartzela ezagutu ditu. Egun Topasen dago, Salamancan. Arkitektura egitea zen bere nahia baina ikasketak egiteko oztopo ugari aurkitu zituen kartzela barruan. Hala bada, hizkuntzak ikasteari ekin zion bere kabuz: ingelesa, alemanera, frantsesa baita japoniera ere. Itzulpengintzarena izan da bere azken erronka eta eskuartean duzun "Eskularruak erostera" da argitaratu duen lehen lana, haurrei zuzendutakoa.

手ぶくろを買いに

翻訳：ウルコ・ラベアガ

ウルコ・ラベアガ ガルシアは、１９７１年、ビスカヤ県ゲチョで生まれた。ガステイスのバスク体育専門学校で学んだ後、政治活動のために逮捕、投獄されるまで、ビルボで教職に就いていた。１９９８年以来あちこちに移監され、現在サラマンカ県トポの刑務所に収容されている。

収監されている間、建築について学ぼうとしたが、刑務所内では障害が多く困難であることが判明。そのため言語を学ぶことにし、英語、ドイツ語、フランス語、日本語を独学で学習した。そして新しい挑戦として翻訳に取り組み、初めての日本語からバスク語への作品として、この童話「手ぶくろを買いに」を出版した。

日本の童話名作選

手ぶくろを買いに

新美南吉＝作・黒井 健＝絵

Beste baso guztietara bezalaxe, Kitzune Azeri kumearen basora ere iritsi zen iparraldetik datorren negu hotza.

Goiz batez, Kitzune bere leizetik irtetear zegoela:

-*Au!* - Oihukatu eta begiak estalita Amarenganaitzuli zen.

-*Amatxu, begian zerbait sartu zait. Atera iezadazu mesedez. Arin, arin!*

Azeri-ama harrituta, zer egin ez zekiela, kontu handiz begia estaltzen zuen kumearen eskua alde batera kendu eta miatzen hasi zen.
Baina begian ez zegoen ezer.



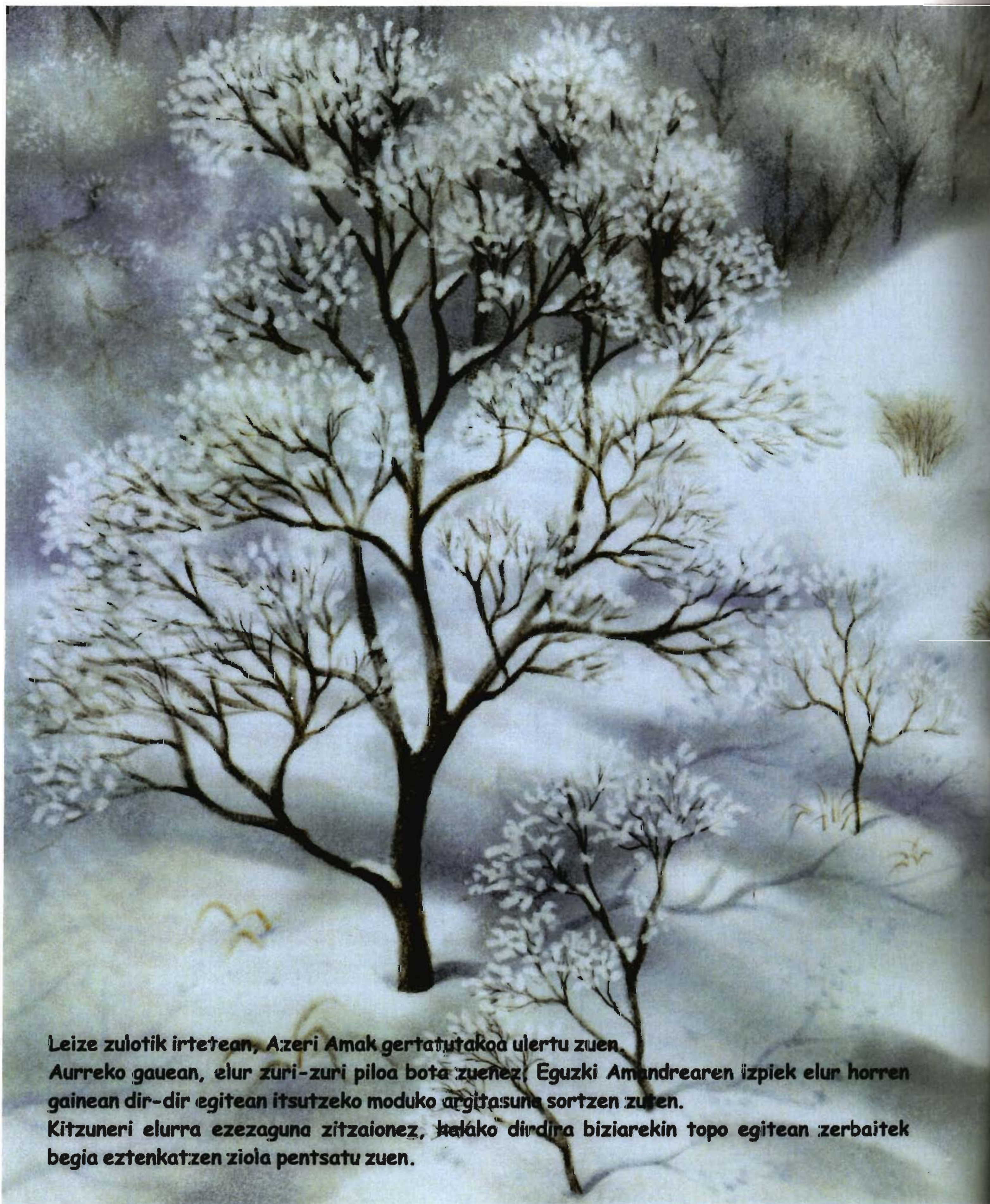
寒い冬が北方から、狐の親子の棲んでいる森へもやって来ました。

ある朝、洞穴から子供の狐が出ようとしましたが、

「あっ。」と叫んで眼を抑えながら母さん狐のところへころげて来ました。

「母ちゃん、眼に何か刺さった、ぬいて頂戴、早く早く。」と言いました。

母さん狐がびっくりして、あわてふためきながら、眼を抑えている子供の手を恐る恐るとりのけて見ましたが、何も刺さってはいませんでした。



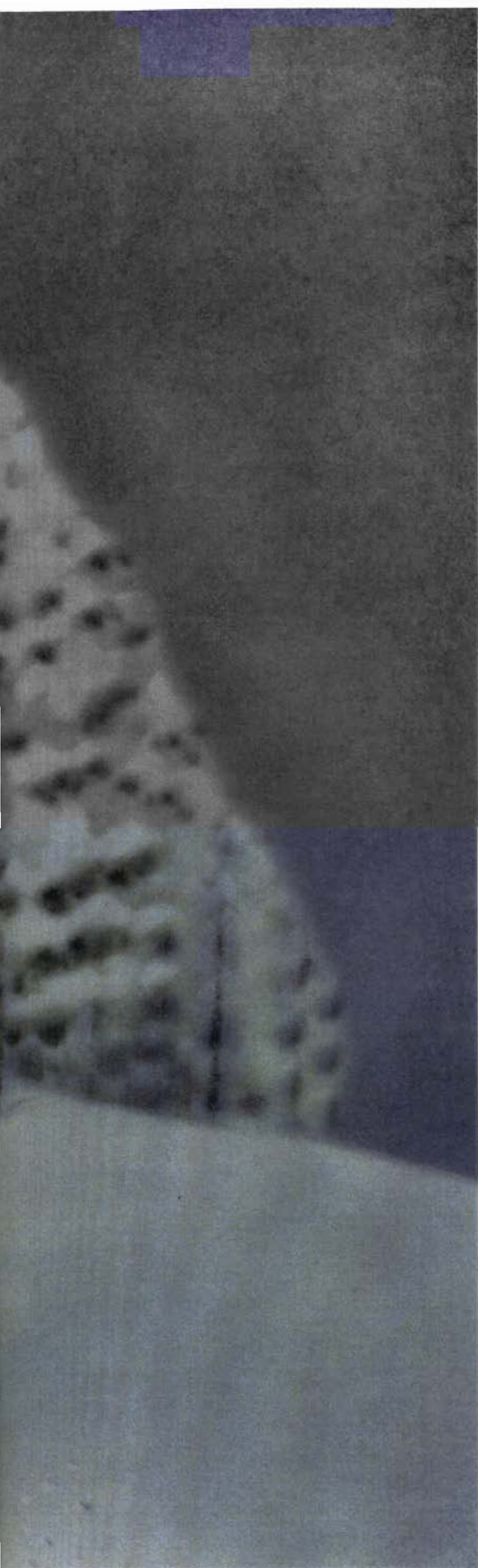
Leize zulotik irtetean, Azeri Amak gertatutakoa ulertu zuen.
Aurreko gauean, elur zuri-zuri piloa bota zuenez, Eguzki Amandrearen izpiek elur horren gainean dir-dir egitean itsutzeko moduko argitasuna sortzen zuten.
Kitzuneri elurra ezezaguna zitzaionez, halako dirdira biziarekin topo egitean zerbaitek begia eztenkatzen ziola pentsatu zuen.



母さん狐は洞穴の入口から外へ出て始めてわけが解りました。昨夜のうちに、真白な雪がどっさり降ったのです。その雪の上からお陽さまがキラキラと照らしていたので、雪は眩しいほど反射していたのです。雪を知らなかった子供の狐は、あまり強い反射をうけたので、眼に何か刺さったと思ったのでした。



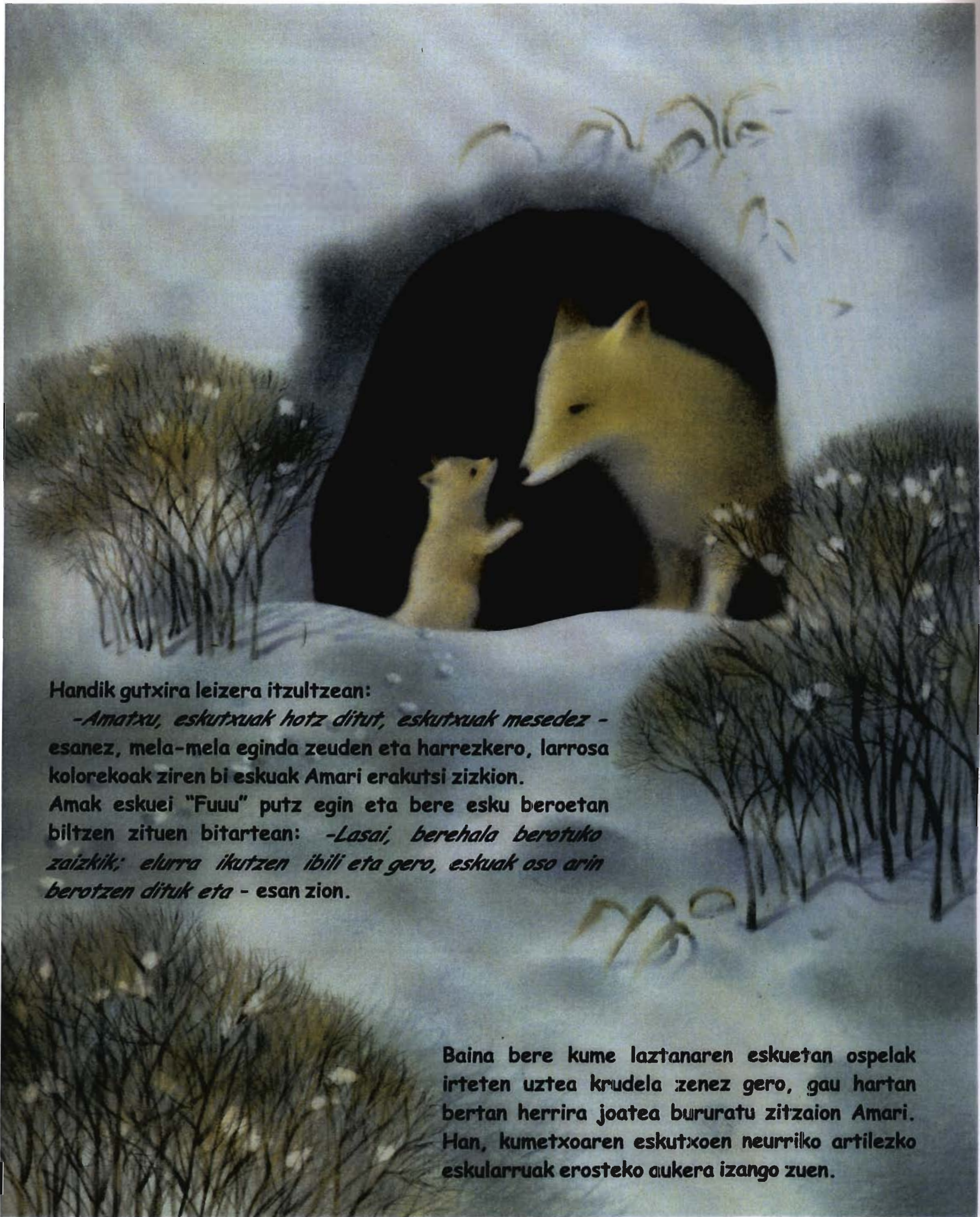
Kitzune jolastera irten zen.
Benetako kotoia bezain xamurra zen elur haren gainetik korrika egitean, norabide guztietan zipriztintzen zuen elur hautsa, ortzadar txikitxoak eratuz.
Bat-batean, *"pon, pon, plaust!"*, zarata izugarri batez, irinaren antzeko elur hautsa Azeritxu jostalariaren gainera erori zen.
Elur artean zilipurdika ia hamar metro egin ostean, Kitzune txundituta, atzera begiratuz-
Zer demontre? - galdetu zion bere buruari.
Baina han atzean ez zegoen ezer ere.
Izeien adarretatik irristaka eroritako elur-jausi bat besterik ez zen izan. Oraindik ere, zeta-hari zuri baten antzera, elurra isurian jarraitzen zuen adarren artetik.



子供の狐は遊びに行きました。真綿のように柔らかい雪の上を駈け廻ると、雪の粉が、しぶきのように飛び散って小さい虹がすっと映るのでした。

すると突然、うしろで、

「どたどた、ざーっ。」と物凄い音がして、パン粉のような粉雪が、ふわーっと子狐におっかぶさって来ました。子狐はびっくりして、雪の中にころがるようにして十米も向こうへ逃げました。何だろうと思ってふり返って見ましたが何もいませんでした。それは樅の枝から雪がなだれ落ちたのでした。まだ枝と枝の間から白い絹糸のように雪がこぼれていました。



Handik gutxira leizera itzultzean:

-Amatxu, eskutxuak hotz ditut, eskutxuak mesedez - esanez, mela-mela eginda zeuden eta harrezkero, larrosa kolorekoak ziren bi eskuak Amari erakutsi zizkion.

Amak eskuei "Fuuu" putz egin eta bere esku beroetan biltzen zituen bitartean: *-Lasai, berehala berotuko zaizkik; elurra ikutzen ibili eta gero, eskuak oso arin berotzen dituk eta* - esan zion.

Baina bere kume laztanaren eskuetan ospelak irteten uztea krudela zenez gero, gau hartan bertan herrira joatea bururatu zitzaion Amari. Han, kumetxoaren eskutxoen neurriko artilezko eskularruak erosteko aukera izango zuen.

間もなく洞穴へ帰って来た子狐は、

「お母ちゃん、お手々が冷たい、お手々がちんちんする。」と言って、濡れて牡丹色になった両手を母さん狐の前にさしだしました。母さん狐は、その手に、は――っと息をふっかけて、ぬくとい母さんの手でやんわり包んでやりながら、

「もうすぐ暖かくなるよ、雪をさわると、すぐ暖かくなるもんだよ。」と言いましたが、かあいい坊やの手に霜焼ができてはかわいそうだから、夜になったら、町まで行って、坊やのお手々にあうような毛絲の手袋を買ってやろうと思いました。



Gau ilu-ilunak ez zuen elurraren zuritasuna menpean hartzea lortu, zelai eta basoen gainetik oihal baten moduan zabaldu arren.

Zilar koloreko *Azeri* biak leizetik irtetean, Kitzune, Azeri-kumeen ohiturari jarraituz, ziztu bizian Amaren sabelpean kokatu egin zen. Horrela egiten zituen ibilaldiak, babesleku hartatik bere begi borobil kliskariekin hara eta hona begiratuz.



暗い暗い夜が風呂敷のような影をひろげて野原や森を包みにやって来ましたが、雪はあまり白いので、包んでも包んでも白く浮かびあがっていました。

親子の銀狐は洞穴から出ました。子供の方はお母さんのお腹の下へはいりこんで、そこからまんまるな眼をぱちぱちさせながら、あっちやこっちを見ながら歩いて行きました。



Luzaro gabe, aurrez-aurre, argi ttiki bat ikusten hasi ziren.
Hori ikustean:

-Amatxu, izar jauna halako leku baxuetara ere erortzen da? - galdetu zuen Kitzunek.

-Hura ez duk izar jauna - erantzun zion Amak atzeko hanketan esertzearekin batera.

-Hura herriko argiren bat duk-.

Herriko argia ikusita, Amari, gogora etorri zitzaizkion egun batez lagunekin herrira joatean bizi izandako une larriak.
Ez joateko aginduari muzin eginez, etxe bateko ahateak lapurtzen ahalegindu ziren Azeri-lagunak.
Baserritarrak jardunean harrapatu zituenean, amorru bizian oldartu zitzaien eta ozta-ozta lortu zuten ihes egitea.

-Amatxu, zertan zabiltza? Goazen, arin! - esan zuen Kitzunek Amaren sabelpeko bere babeslekutik. Baina Azeri-amak hankarik mugitu ez.
Bildurrak aurrera egitea eragozten zionez, kumetxoa herrira bakar-bakarrik bidaltzea erabaki zuen.

やがて、行手にぽっつりあかりが一つ見え始めました。それを子供の狐が見つけて、

「母ちゃん、お星さまは、あんな低いところにも落ちてるのねえ。」とききました。

「あれはお星さまじゃないのよ。」と言って、その時母さん狐の足はすくんでしまいました。

「あれは町の灯なんだよ。」

その町の灯を見た時、母さん狐は、ある時町へお友達と出かけて行って、とんだめにあったことを思い出しました。およしなさいって言うのもきかないで、お友達の狐が、ある家の家鴨を盗もうとしたので、お百姓に見つかって、さんざ追いまくられて、命からがら逃げたことでした。

「母ちゃん何してんの、早く行こうよ。」と子供の狐がお腹の下から言うのでしたが、母さん狐はどうしても足がすすまないのでした。そこで、しかたがないので、坊やだけを一人で町まで行かせることになりました。

-Seññe, luza ieazadak eskuetatik bat-

Kitzunek luzatutako eskua Amaren esku artean tarte labur batez egon ostean, giza-ume baten eskua bilakatu zen.
Esku harekin, Kitzunek zabaltzeko,ixteko eta gauzak hartzeko keinuak probatu zituen, baita zerion usaina ezagutzen ahalegindu ere.

-Zer da? Amatxu, arraroa da, zer da?- galdetu zuen elurraren argitasunean behin eta berriro giza-eskuaren forma hartutako bere eskua begiratuz.



-Hori gizaki eskua duk. Aittu gaztetxu. Herrira joango haiz, bai? Han gizaki etxe asko zeudek. Horregatik, ezer baino lehen, aurrealdean kapelu borobila duen etxea bila ezak. Hori aurkitzean, "dan, dan, dan!" atea jo, gabon esan eta gizakiak barrualdetik atea apur bat zabaltzean, eskua sar ezak irekiunetik. Adi! gizaki eskuaren forma duena, ez bestea! orduan, eskuaren neurriko eskularru pare bat eskatu. Ulertu duk, ezta? gizaki eskua. Beste eskutxua sartzeak ez dik balio - azaldu zion Amak.

-Zergatik?- kumetxoak berriro ere galdetuz.

-Gizakia Azeri batekin ari dela konturatuz gero, ez dik eskularrurik salduko. Horren ordez, harrapatu eta kutxa batean sartuko hau.

-Eneee.... -

-Zer gerta ere, ezin duk esku hau luzatu. Alde honetakoa, aittu! gizaki formakoa sar ezak-. Amaitzeko, Azeri-amak berarekin ekarritako bi txanpon giza eskuarekin harrarazi zizkion.

「坊やお手々を片方お出し。」とお母さん狐が言いました。その手を、母さん狐はしばらく握っている間に、可愛いい人間の子供の手にしてしまいました。坊やの狐はその手をひろげたり握ったり、抓って見たり、嗅いで見たりしました。

「何だか変だな母ちゃん、これなあに？」と言って、雪あかりに、又その、人間の手に変えられてしまった自分の手をしげしげと見つめました。

「それは人間の手よ。いいかい坊や、町へ行ったらね、たくさん人間の家があるからね、まず表に円いシャッポの看板のかかっている家を探すんだよ。それが見つかったらね、トントンと戸を叩いて、今晩はって言うんだよ。そうするとね、中から人間が、すこうし戸をあけるからね、その戸の隙間から、こっちの手、ほらこの人間の手をさし入れてね、この手にちょうどいい手袋頂戴って言うんだよ、わかったね、決して、こっちのお手々を出しちゃ駄目よ。」と母さん狐は言いきかせました。

「どうして？」と坊やの狐はききかえしました。

「人間はね、相手が狐だと解ると、手袋を売ってくれないんだよ、それどころか、摑まえて檻の中へ入れちゃうんだよ、人間ってほんとに恐いものなんだよ。」

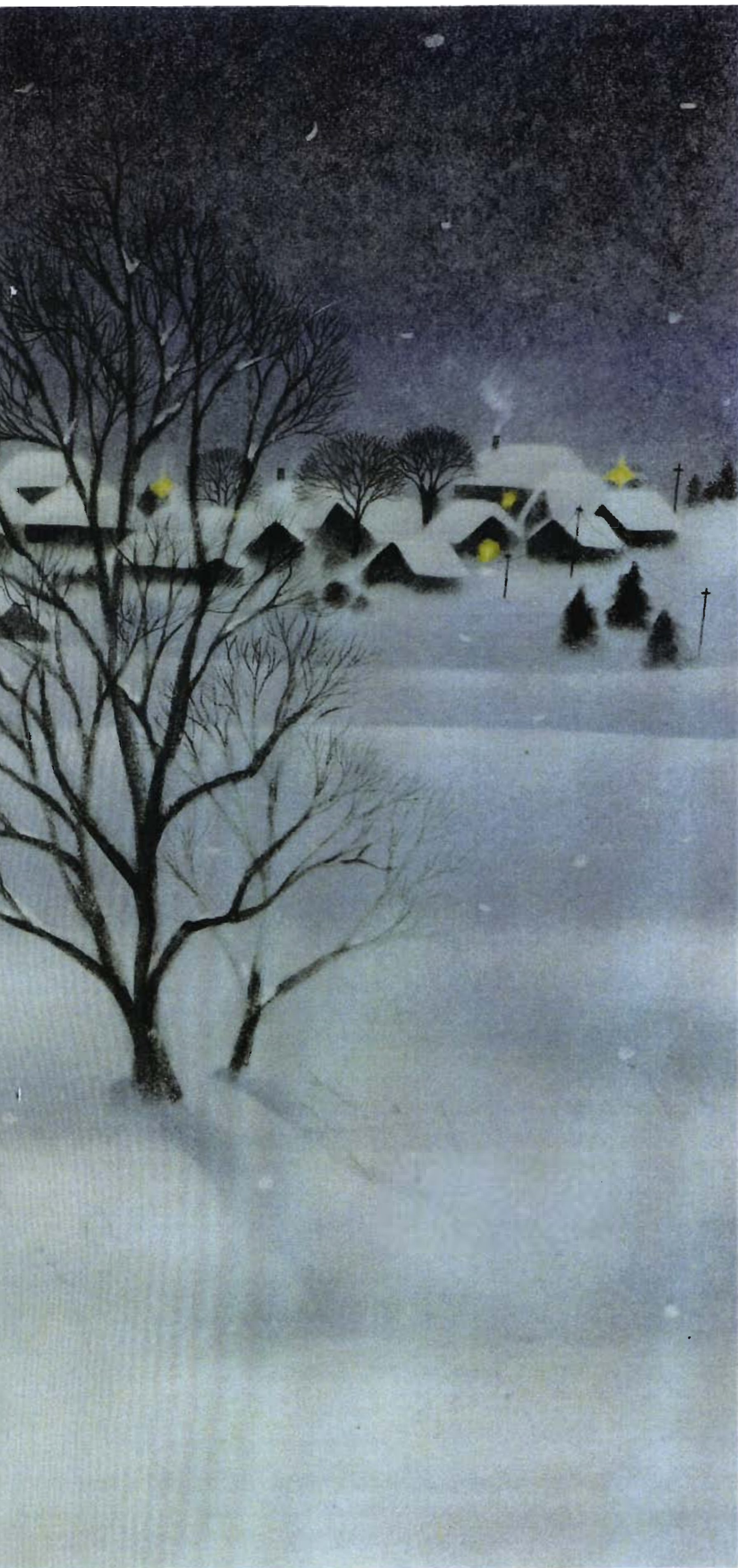
「ふーん。」

「決して、こっちの手を出しちゃいけないよ、こっちの方、ほら人間の手の方をさしだすんだよ。」と言って、母さんの狐は、持って来た二つの白銅貨を、人間の手の方へ握らせてやりました。



Herriko argitxoa gidari hartuta, bilin-boloka, elur dirdaitsuz estalitako zelaietan zehar abiatu zen Kitzune. Hasierako argi bakar haren ordez, lehenengo 2, gero 3 eta azkenean 10 argi izatera iritsi ziren.

Hori ikusita, argiak, izarrak bezala, gorri, hori eta urdinak ere izan zitezkeela jakin zuen Kitzunek.



子供の狐は、町の灯を目あてに、雪あかりの野原をよちよちやって行きました。始めのうちは一つきりだった灯が二つになり三つになり、はては十にもふえました。狐の子供はそれを見て、灯には、星と同じように、赤いのや黄いのや青いのがあるんだなと思いました。



Handik gutxira, herrian barneratu zenerako, kale nagusiko etxe guzti-guztiek atea itxita zeukaten.
Han ez zegoen ezer, leiho altuek kaleko elurraren gainean leunkiro pausatzen zuten argitasun epela besterik ez.
Dena dela, etxaurreetako kartel gehienek gainean zituzten bonbila txikiz argiztatuta zeudenez, horiei begira, kapela-dendaren bila hasi zen.
Bizikleta eta betaurrekoen iragarkiekin batera, beste zenbait kartel ere baziren. Batzuk margotu berriak, beste batzuk aldiz, horma zaharrak bezain koloregabetuak. Kitzunek ez zekien gauza guzti horiek zer ote ziren, herria gau hartan ezagutu baitzuen.



やがて町にはいりましたが通りの家々はもうみんな戸を閉めてしまって、高い窓から暖かそうな光が、道の雪の上に落ちているばかりでした。

けれど表の看板の上には大てい小さな電燈がともっていましたので、狐の子は、それを見ながら、帽子屋を探して行きました。自転車の看板や、眼鏡の看板やその他いろんな看板が、あるものは、新しいペンキで画かれ、あるものは、古い壁のようにはげていましたが、町に始めて出て来た子狐にはそれらのものがいったい何であるか分らないのでした。



Azkenean kapela-denda aurkitu zuen. Ondo erakutsi zion Amak bidea. Hantxe, bonbila urdin batez argiztatua, kopa-kapela beltz handiaren kartela ikus zezakeen.

Azeritxoak irakatsitakoari men eginez, *"dan-dan-dan!"* jo zuen atea.

-Gabon!-

Orduan, barruan zerbaitek *"klin-klan!"* soinua egin eta handik gutxira atea, patxadatsu, hiru zentimetro inguru zabaldu egin zen, elur zuriaren gainean argi izpi luze bat hedatzen utziz.

Argi harekin itsututa, Kitzune asaldatu eta, arrapaladan, okerreko eskua sartu zuen zirrikitutik.

とうとう帽子屋がみつかりました。お母さんが道々よく教えてくれた、黒い大きなシルクハットの帽子の看板が、青い電燈に照らされてかかっていました。

子狐は教えられた通り、トントンと戸を叩きました。

「今晩は。」

すると、中では何かことこと音がしていましたがやがて、戸が一寸（約三センチメートル）ほどゴロリとあいて、光の帯が道の白い雪の上に長く伸びました。

子狐はその光がまばゆかったので、めんくらって、まちがった方の手を、――お母さまが出しちゃいけないと言ってよく聞かせた方の手をすきまからさしこんでしまいました。

-Eskutxu honen neurriko eskularru pare bat, mesedez-

Kapela saltzailea hausnarkor:

-Azeri-eskua da. Azeri-eskuak eskularruak emateko dio. Ziur zuhaitz-hostoekin ordaintzeko asmoz etorri dela...

- pentsatu zuen.

Horregatik:

-Lehenengo dirua, mesedez - eskatu zion.

Azeri-kumeak, txintxo-txintxo, dendariari ekarritako txanpon biak luzatu zizkion.

Saltzaileak bere hatz erakuslearen puntaz bereiztu zituen eta elkarri talka eginarazi zien. *"Txin-txin"*

hots egokia atera zutenez:

-Hostorik ez dago hemen, banetako dirua da

- onartu zuen.

Orduan, dendako apaletatik umeentzako artilezko eskularru pare bat hartu eta Azeritxoari eman zizkion.

Kitzune - *eskerrik asko* - esan ondoren, etorritako bide beretik etxerantz itzultzen hasi zen.

「このお手々にちょうどいい手袋下さい。」

すると帽子屋さんは、おやおやと思いました。狐の手です。狐の手が手袋をくれと言うのです。これはきっと木の葉で買いに来たんだなと思いました。そこで、

「先にお金を下さい。」と言いました。子狐はすなおに、握って来た白銅貨を二つ帽子屋さんに渡しました。帽子屋さんはそれを人差指のさきにのっけて、カチ合わせて見ると、チンチンとよい音がしましたので、これは木の葉じゃない、ほんとのお金だと思いましたので、棚から子供用の毛糸の手袋をとり出して来て子狐の手に持たせてやりました。子狐は、お礼を言って又、もと来た道を帰り始めました。

-Amak gizakiak izugarriak direla esan zidak, baina ez dituk batere beldurgarriak. Nere benetako eskua ikusita ere, ez dik ezertxo ere egin-
pentsatu zuen.

Hala ere, gizaki guztiak horrelakoak ote ziren jakiteko gogoz zegoen.
Leiho baten azpitik igarotzean, giza-ahots bat iritsi zitzaion. Zerbait lasaia, polita eta atsegina behar zuen izan ahotsak zioena.

"...Lo lo Amaren bularrean
Lo lo Amaren besoetan..."

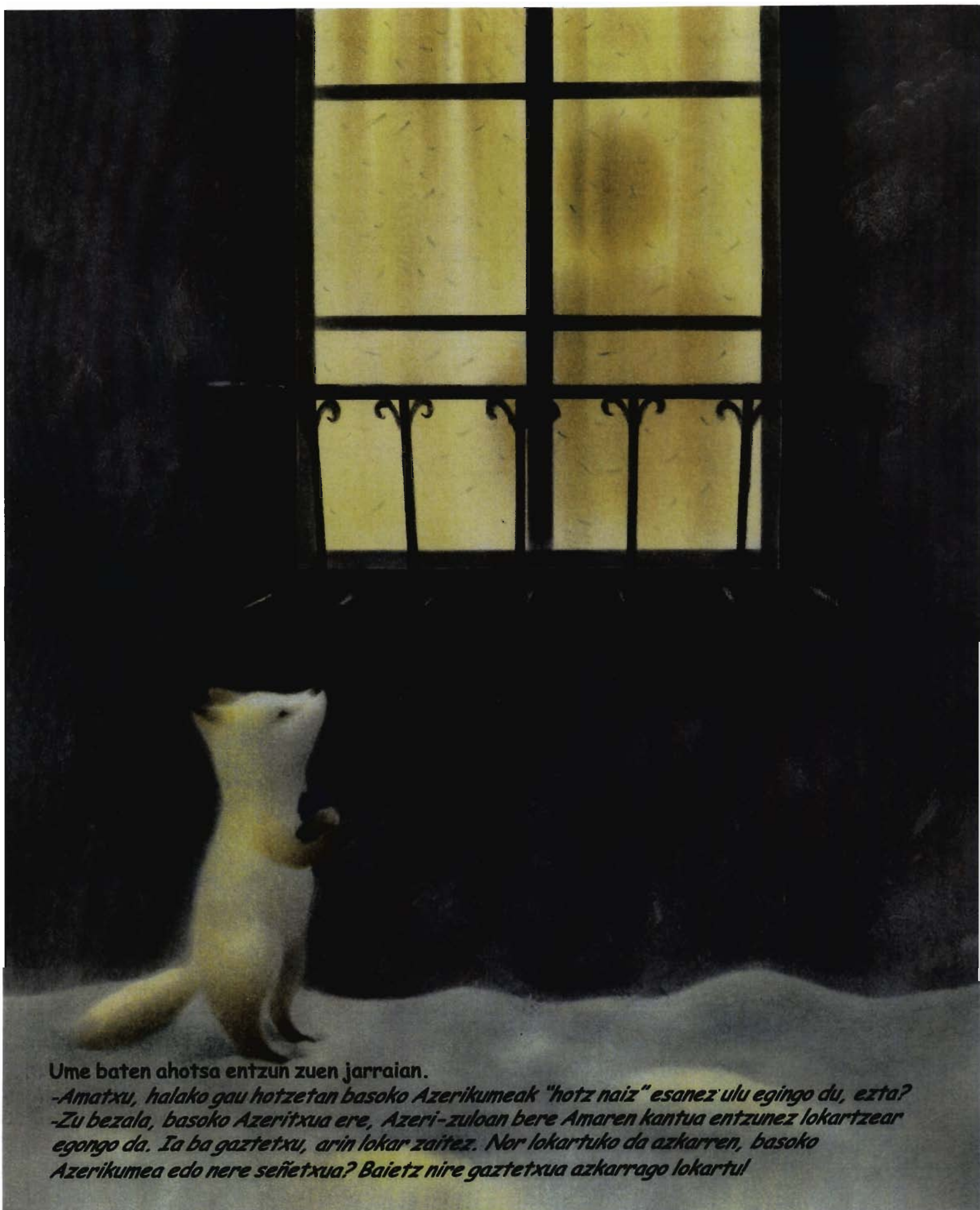
Hura Ama baten ahotsa zela iruditu zitzaion Kitzuneri.
Izan ere, lotarako orduan bere Amak ere, ahots goxo eta leunaz, bera sehaskatzeko ohitura zuen.

「お母さんは、人間は恐ろしいものだって仰有ったがちっとも恐ろしくないや。だって僕の手を見てもどうもしなかったもの。」と思いました。けれど子狐はいったい人間なんてどんなものか見たいと思いました。

ある窓の下を通りかかると、人間の声がしていました。何というやさしい、何という美しい、何というおっとりした声なんでしょう。

「ねむれ　ねむれ
母の胸に、
ねむれ　ねむれ
母の手に——」

子狐はその唄声は、きっと人間のお母さんの声にちがいないと思いました。だって、子狐が眠る時にも、やっぱり母さん狐は、あんなやさしい声でゆすぶってくれるからです。



Ume baten ahotsa entzun zuen jarraian.

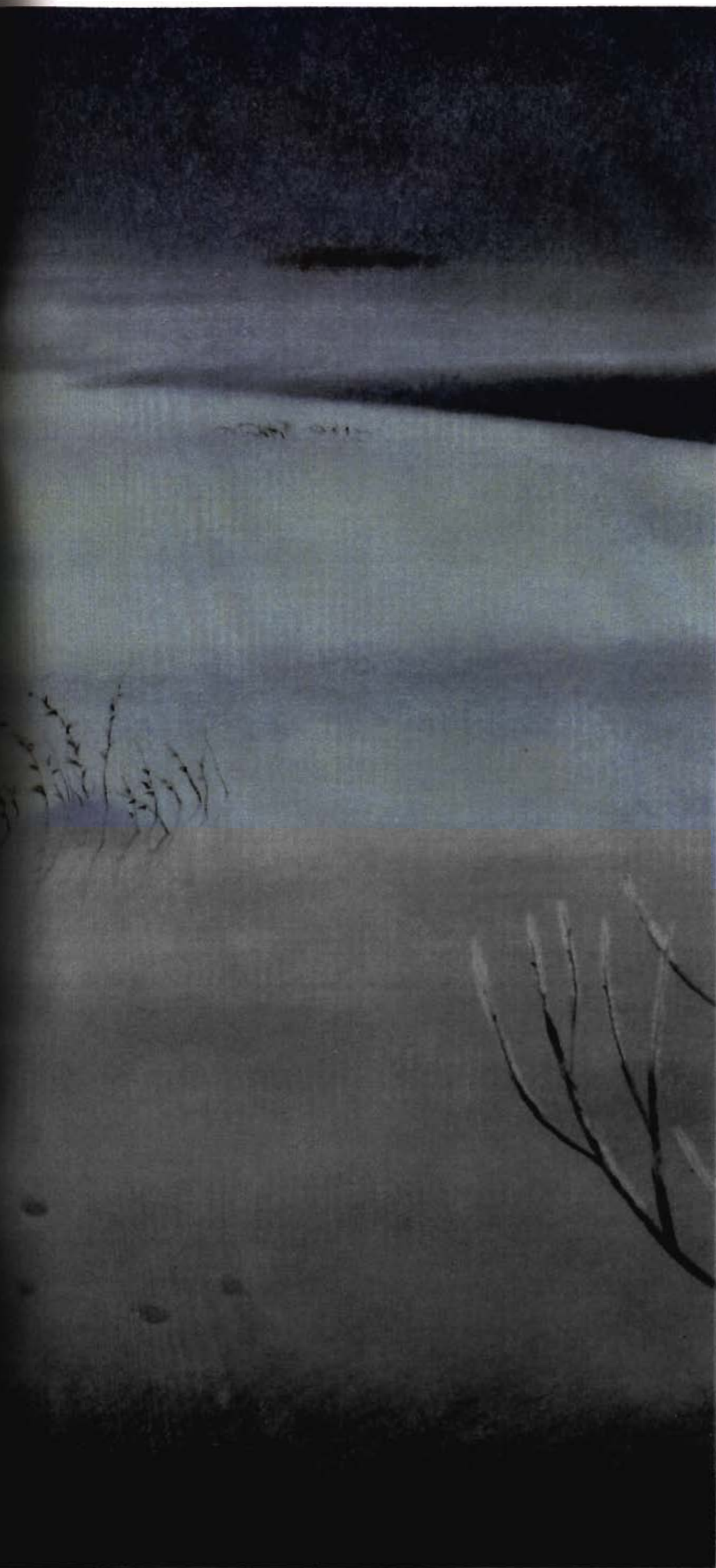
-Amatxu, halako gau hotzetan basoko Azerikumeak "hotz naiz" esanez ulu egingo du, ezta?

-Zu bezala, basoko Azeritxua ere, Azeri-zuloan bere Amaren kantua entzunez lokartzear egongo da. Ia ba gaztetxu, arin lokar zaitez. Nor lokartuko da azkarren, basoko Azerikumea edo nere señetxua? Baietz nire gaztetxua azkarrago lokartu!

するとこんどは、子供の声がしました。
「母ちゃん、こんな寒い夜は、森の子狐は寒い寒いって啼いてるでしょうね。」
するとお母さんの声が、
「森の子狐もお母さん狐のお唄をきいて、洞穴の中で眠ろうとしているでしょうね。さあ坊やも早くねんねしなさい。森の子狐と坊やとどっちが早くねんねするか、きっと坊やの方が早くねんねしますよ。」

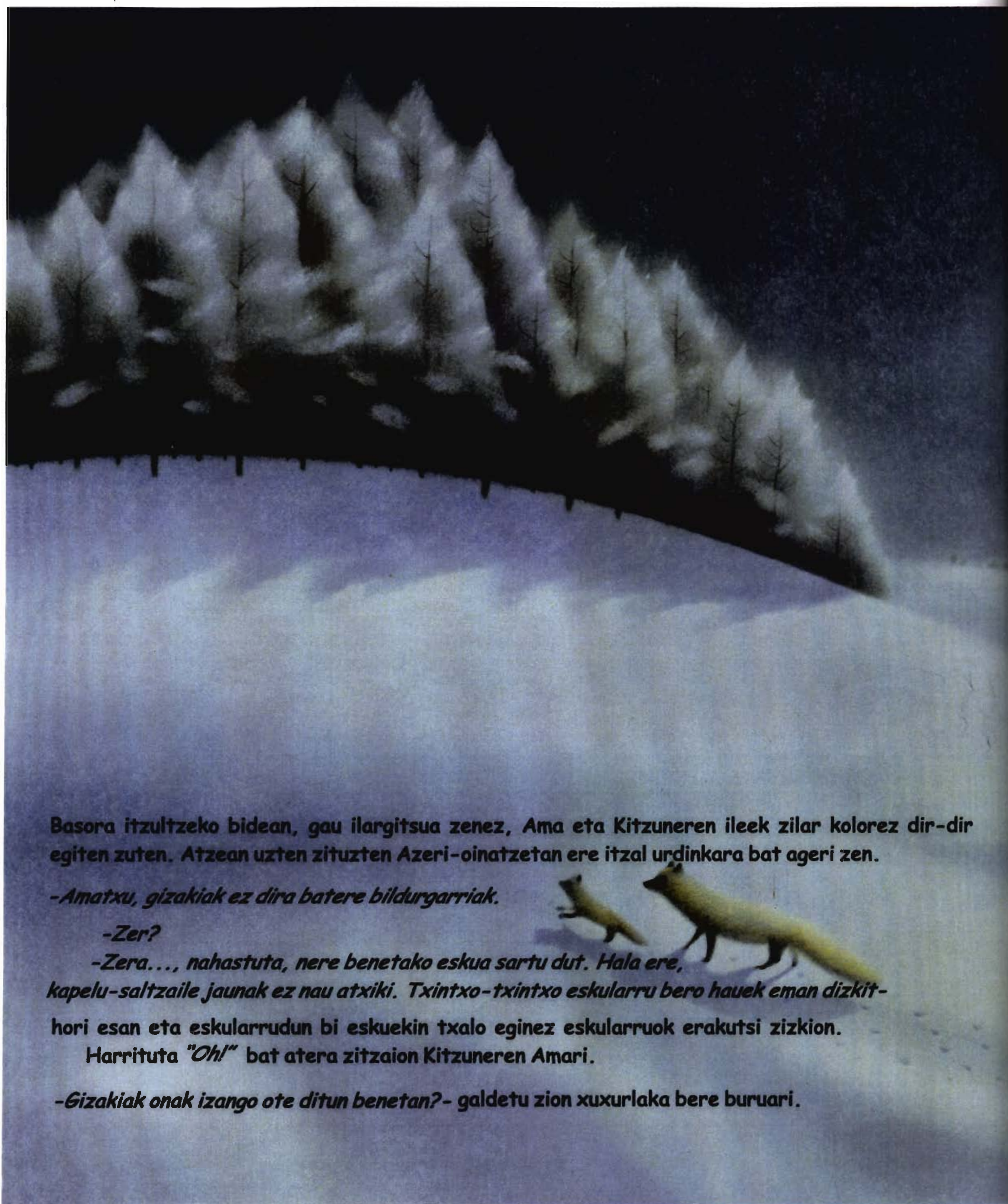
Hori entzutean, Kitzune Ama zain zuen lekurantz korrika eta saltoka abiatu zen, Amarekin egoteko gogo itzela sentitzen bait zuen.

Azeri-ama bere seinetxoaren itzuleraz arduratuta, ezinegonaren ezinegonaz dardarka itxaron zuen. Kumetxoa iristean, negarra eragiteko moduko poza sentituz besarkatu zuen.



それをきくと子狐は急にお母さんが恋しくなって、お母さん狐の待っている方へ跳んで行きました。

お母さん狐は、心配しながら、坊やの狐の帰って来るのを、今か今かとふるえながら待っていましたので、坊やが来ると、暖かい胸に抱きしめて泣きたいほどよろこびました。



Basora itzultzeko bidean, gau ilargitsua zenez, Ama eta Kitzuneren ileek zilar kolorez dir-dir egiten zuten. Atzean uzten zituzten Azeri-oinatzetan ere itzal urdinkara bat ageri zen.

-Amatxu, gizakiak ez dira batere bildurgarriak.

-Zer?

-Zera..., nahastuta, nere benetako eskua sartu dut. Hala ere, kapelu-saltzaile jaunak ez nau atxiki. Txintxo-txintxo eskularru bero hauek eman dizkit- hori esan eta eskularrudun bi eskuekin txalo eginez eskularruok erakutsi zizkion.

Harrituta *"Oh!"* bat atera zitzaion Kitzuneren Amari.

-Gizakiak onak izango ote ditun benetan?- galdetu zion xuxurlaka bere buruari.



二匹の狐は森の方へ帰って行きました。月が出たので、狐の毛なみが銀色に光り、その足あとには、コバルトの影がたまりました。

「母ちゃん、人間ってちっとも恐かないや。」

「どうして？」

「坊、間違えてほんとうのお手々出しちゃったの。でも帽子屋さん、掴まえやしなかったもの。ちゃんとこんないい暖かい手袋くれたもの。」

と言って手袋のはまった両手をパンパンやって見せました。お母さん狐は、

「まあ！」とあきれましたが、「ほんとうに人間はいいものかしら。ほんとうに人間はいいものかしら。」とつぶやきました。



大人の絵本（小学中級以上のお子様にも）

日本の童話名作選シリーズ

注文の多い料理店	宮沢賢治・作／島田睦子・絵
きつね三吉	佐藤さとる・作／村上 勉・絵
ごんぎつね	新美南吉・作／黒井 健・絵
なめとこ山の熊	宮沢賢治・作／中村道雄・絵
虔十公園林（けんじゅうこうえんりん）	宮沢賢治・作／伊藤 亘・絵
手ぶくろを買いに	新美南吉・作／黒井 健・絵
やまなし	宮沢賢治・作／遠山繁年・絵
そこなし森の話	佐藤さとる・作／中村道雄・絵
・双子の星	宮沢賢治・作／遠山繁年・絵
よだかの星	宮沢賢治・作／中村道雄・絵
どんぐりと山猫	宮沢賢治・作／高野玲子・絵
・猫の事務所	宮沢賢治・作／黒井 健・絵
・水仙月の四日	宮沢賢治・作／伊勢英子・絵
・月夜のでんしんばしら	宮沢賢治・作／遠山繁年・絵
○セロ弾きのゴーシュ	[illegible]・絵
・雪渡り	宮沢賢治・作／たかしたかこ・絵
・おきなぐさ・いちょうの実	宮沢賢治・作／たかしたかこ・絵
・カイロ団長	宮沢賢治・作／[illegible]・絵
・赤いろうそくと人魚	小川未明・作／たかしたかこ・絵
○泣いた赤おに	浜田広介・作／梶山俊夫・絵
○トロッコ	芥川龍之介・作／宮本順子・絵
・鹿踊り（ししおどり）のはじまり	宮沢賢治・作／たかしたかこ・絵
・土神（つちがみ）と狐	宮沢賢治・作／中村道雄・絵
・狼森（オイノもり）と笊森（ざるもり）、盗森（ぬすともり）	宮沢賢治・作／村上 勉・絵
・蜘蛛（くも）の糸	芥川龍之介・作／遠山繁年・絵
○オツベルと象	宮沢賢治・作／遠山繁年・絵
[illegible]	[illegible]
○[illegible]	佐藤さとる・作／村上 勉・絵
・狐	新美南吉・作／長野ヒデ子・絵
・雪女（ゆきおんな）	小泉八雲・作／平井呈一・訳／伊勢英子・絵
チュウリップの幻術（げんじゅつ）	宮沢賢治・作／田原田鶴子・絵
・雁（かり）の童子（どうじ）	宮沢賢治・作／司 修・絵
○魔術（まじゅつ）	芥川龍之介・作／宮本順子・絵

定価　無印1470円　・印1680円　○印1890円　◎印2100円
表示の価格は税5％を含みます。

作者紹介

作・新美南吉（にいみ　なんきち）
1913年愛知県に生まれる。東京外国語学校英語部文科卒業。中学時代より文学に興味をもち、童話・童謡・詩・小説などを書き続ける。1943年没。その作品は民芸品的な美しさと親しみ深さを感じさせ、今も多くの人に愛されている。主な作品に「ごんぎつね」「手ぶくろを買いに」「おじいさんのランプ」などがあり、全業績は『校定・新美南吉全集』（全12巻・大日本図書）に網羅されている。

絵・黒井　健（くろい　けん）
1947年新潟市に生まれる。新潟大学教育学部中等美術科卒業。1983年、第9回サンリオ美術賞を受賞。主な絵本作品に、『ごんぎつね』『手ぶくろを買いに』（新美南吉作）、『猫の事務所』（宮沢賢治作）、画集に『雲の信号』（宮沢賢治詩）、『ミシシッピ』（偕成社）がある。

ISBN4-03-963310-5 C8793 ¥1400E

全国学校図書館協議会選定

日本図書館協会選定

定価［本体価格1400円＋税］

偕成社

偕成社